

CNMARC的RDA更新*

□ 胡小菁 / 华东师范大学图书馆 上海 200062

摘要: CNMARC基于UNIMARC。文章分析了截至2012年UNIMARC书目格式针对FRBR的更新,以及UNIMARC永久委员会针对RDA更新的讨论。以UNIMARC2008版对照MARC21的RDA更新,发现在细化子字段以改善描述粒度方面,UNIMARC在某些方面比MARC21做得更早。分析了与MARC21对应需要增加的CNMARC/UNIMARC字段,对可能采用的字段名作了说明。

关键词: RDA, CNMARC, UNIMARC, 更新

DOI: 10.3772/j.issn.1673—2286.2013.07.002

《资源描述与检索》(RDA)设计可适用于不同的元数据标准(格式),这与《英美编目条例》(AACR2)紧密关联MARC21完全不同。然而,由于MARC仍是目前图书馆编目的主要格式,所以RDA在附录中包含的唯一格式对照表就是MARC-RDA对照表(附录D书目格式、附录E规范格式)^[1]。美国RDA测试的最终报告在要求“开展可靠的进程,以取代MARC格式”的同时,仍然要求“开发完整的RDA记录样例,使用MARC格式和其他编码方案”^[2],可见MARC在现阶段的不可替代性。

MARC格式中,多个RDA元素合用一个字段甚至子字段的情况较为多见。从RDA的角度,要专指地揭示出所有元素,MARC格式需要与时俱进,对字段、子字段加以细化。MARC21已经为此作了不少更新,CNMARC及所依据的UNIMARC也需要跟进,才能使RDA的应用效果得到更好的发挥。

1 MARC21的RDA更新

自2008年10月开始,MARC21标准每年针对RDA更新1-2次(Update 9到Update 15)^[3]。MARC21的RDA更新主要包括两种情况(详见附表):

一是使描述粒度更细,更新方式有:(1)增加新的子字段;(2)将原子字段扩展为一个或若干新字段;(3)新增字段。如载体特征,在MARC21书目格式中原来采用300、340和5XX字段,RDA在保留这些字

段的同时,在340字段增加了若干子字段,又增加了344-347字段,对原300、5XX的描述内容进行细化以准确表述。

二是应对RDA增加对书目和规范中各种关系的揭示,方便资源间的关联处理,更新方式有:(1)增加唯一标识号;(2)增加关系说明语类子字段。如502学位论文字段的\$0标识号,再如7XX的\$i关系说明语。

2 UNIMARC的FRBR更新与RDA相关讨论

UNIMARC网站目前最新公布的书目格式为2008版。2008年MARC21才开始启动与RDA相关的更新,2008版UNIMARC并无与RDA相关的内容也是可想而知的。

作为国际图联(IFLA)的成果,相比于RDA,UNIMARC更关心与《书目记录功能需求》(FRBR)的适应性。根据对尚未公开发布的2012年UNIMARC书目格式讨论版的初步分析,自2008年以来的修订,主要集中在表达FRBR模型上,尚未发现针对RDA的更新。

UNIMARC的FRBR改造,主要由UNIMARC永久委员会(Permanent UNIMARC Committee, PUC)委托法国UNIMARC委员会(Comité français UNIMARC, CfU)承担,CfU主席Philippe Le Pape在IFLA 2011年会上,报告了其成果。

* 本文受国家社会科学基金项目“《资源描述与检索》的中文化及其应用研究”资助(编号:11BTQ004)。

当然, PUC近年也在关注RDA, 有过相关的讨论, 但最终没有形成反映在格式更新上的结果。

在2010年3月的PUC年度会议上, 法国代表曾作了一个报告, 引发对《国际标准书目著录》第0项 (ISBD0) 和RDA相关新增字段的讨论。MARC21为RDA新增的字段336内容类型、337媒介类型和338载体类型 (也可对应ISBD0), 用同一字段的不同子字段容纳文本术语和代码, 而UNIMARC的原则是不混和代码和文本数据, UNIMARC的代码数据用1XX, 不含自然语言文本。法国建议相应的自然语言文本另用203字段表示。在讨论中, PUC接受在同一个字段中用不同子字段表示代码和文本数据的建议, 决定定义新字段以适应/容纳ISBD第0项, 并与MARC21兼容^[4]。

不过CfU在2010年7月准备的提案, 仍将两者分开, 分别用180-183字段和280-283字段表示作品的一般性质、内容表达的内容特征、载体表现的媒介类型、载体类型, 18X为代码, 28X为文字形式。8月又提出以750-751字段表示作品和内容表达的名称/统一题名。但这些提议在当年8月的IFLA会议期间均被延期处理^[5]。

2011年, 根据CfU的建议, 750和751字段对应的内容确定用576和577字段, 称为作品和内容表达的名称/首选题名, 同时增加506和507字段, 作为匿名作品及其内容表达的首选检索点。这几个字段对应的是FRBR实体的属性, 与RDA并无直接关系^[5]。

按法国CfU主席Philippe Le Pape在IFLA 2011年会所作报告称, 使UNIMARC书目格式对应ISBD0, 是UNIMARC适用于FRBR化资料的第一步, 这项工作完成于2010年^[6]。但截至2012年7月, ISBD0 (或RDA的内容、媒介、载体类型) 所用字段仍未确定。

从对UNIMARC更新档案的分析, CfU曾多次提出与RDA相关的建议, 包括在2011年提出UNIMARC书目格式与RDA兼容的讨论, 但仅仅作了一般讨论, 没有结果。至今也没有在书目格式中体现RDA的更新。

3 CNMARC的更新设想

CNMARC基于UNIMARC, 如要专指反映RDA元素, 最佳方式是等候UNIMARC针对RDA的更新完成。鉴于UNIMARC的RDA更新迟迟未能出现, 我们

在此提出自己的设想, 或可以向PUC提出更新建议, 促使其完成。由于规范格式在我国未得到广泛采用, 本文只针对书目格式。

以下把MARC21更新分成增加子字段和增加字段两部分, 对UNIMARC2008版与MARC21的RDA更新加以对照, 提出CNMARC/UNIMARC的RDA更新设想。

3.1 增加子字段

通过对MARC21的RDA更新与UNIMARC2008版的对照, 发现在细化子字段以改善描述粒度方面, UNIMARC在某些方面比MARC21更新得更早。对于部分UNIMARC尚未细化的子字段, 基本上可以参照MARC21, 增加相应的子字段。见表1。

3.2 增加字段

MARC21新增的字段主要有替代一般资料标识 (GMD)、揭示特定资源的特征、增加作品/内容表达层元素等。UNIMARC/CNMARC可以增加相应的新字段或子字段。

对于其中的作品和内容表达层元素, 由于UNIMARC倾向于用规范记录揭示^[6], 故这部分也可基本不变, 只对应“演奏媒介”增加若干子字段。见表2。

3.3 对CNMARC/UNIMARC建议字段的说明

(1) 出版发行

UNIMARC/CNMARC的210字段与MARC21的260字段不同, 原有印刷子字段\$e、\$f、\$g、\$h, 可以在此基础上再增加子字段, 区分生产 (未出版资源)、发行、版权日期等不同情况。如果要新增字段, 可以放在211字段 (计划出版日期) 后, 用212字段。

(2) 内容、媒介和载体类型

UNIMARC曾经用204字段表示GMD, 故建议用201-203字段分别表示内容、媒介和载体类型 (文本)。

如前所述, 法国曾建议用203表示ISBD0的文本部分, 而代码部分则曾先后建议用103、153、155、157, 及180-183。

表1 MARC21更新之子字段与UNIMARC对照

MARC21更新	更新9	更新10	更新11	更新12	更新13	更新15	对应UNIMARC	说明	更新建议
017 版权或呈缴号	\$z取消号						021	2008版有	
028 出版号						\$q限定信息	071	2008版有	
033 事件时间地点		\$p事件地点					无		可增字段050
041 语言代码				\$k翻译中介 \$m原始附件 \$n原始剧本			101	2008版有	
082 DDC号	\$m标号或可选指示 \$q给号机构						676		可相应增加
340 物理介质				\$j代 \$k排版 \$m开本 \$n字号 \$o极性			307		可相应增加
502 学位论文附注	\$b学位类型 \$c授予机构 \$d授予年份 \$g杂项信息 \$o标识号						328	2008版有 (除标识号)	
510 引文附注		\$uURI					321	2008版有	
518 事件时间地点 附注			\$d日期 \$o其他信息 \$p地点				300		可增附注3XX
534 原始版权附注	\$o其他资源标识号						324		可相应增加
561 拥有和保管史				\$uURI			317	2008版有	
700/710/711/730 附加款目		\$i关系信息					7XX		可相应增加
800/810/811/830 丛编附加款目	\$xISSN						近410	2008版有	

(3) 特定类型资源特征

特定类型资源特征放在230电子资源特征之后,用231-234。

(4) 作品/内容表达

作品/内容表达层的附加元素可不增加,仍采用500统一题名的子字段。

如需增加,考虑与MARC21的3XX字段对应的是UNIMARC的2XX字段,故从24X-28X中选择。在2012年讨论稿中,251字段已用,而28X也曾预设是ISBD0用,故建议使用240和260-264字段。

4 结语

由表1和表2可见,目前的UNIMARC/CNMARC基本可以对应MARC21,在较粗的粒度上容纳RDA元素。如果目前采用RDA(或据以更新的中文编目规则)编制CNMARC记录,可以暂时使用现有的不那么专指的字段,等待UNIMARC的更新。如果要更细致地揭示资源的各种特征,也可参照MARC21,依据UNIMARC对应字段号的规则,先行增加CNMARC字段。

表2 MARC21更新之字段与UNIMARC对照

新字段	更新9	更新10	更新11	更新13	更新14	更新15	对应原MARC21	说明	对应UNIMARC	UNIMARC/CNMARC更新建议
083	附加DDC号						082	细化	676	可增加子字段
085	合成分类号 组件						082	细化	676	可增加子字段
264				制作/出版/发行/生 产/版权通知			260	细化	210	原有子字段区分出 版和生产; 可再增 加子字段; 或增加字段212 (接 211计划出版日期)
336	内容类型						245\$h	替代GMD	200\$b	201-203
337	媒介类型						245\$h	替代GMD	200\$b	(GMD曾用204)
338	载体类型						245\$h	替代GMD	200\$b	
344				声音特征			300\$b	特定类型资源特征	215\$c	231-234
345				动态图像投影特征			300\$b	特定类型资源特征	215\$c	(续230电子资源特 征)
346				视频特征			300\$b	特定类型资源特征	215\$c	
347				数字文件特征			300\$b	特定类型资源特征	215\$c	
377				相关语言			041 (限作品/内 容表达用)	作品/内容表达层元素	101	240
380			作品的形式				130/240之区分部分	作品/内容表达层元素	500\$j	暂不变, 或
381			作品/内容表达 其他区别特征				130/240之区分部分	作品/内容表达层元素	500\$n	260-264
382			演奏媒介		\$b独奏者 \$d兼奏乐器 \$n同一媒介的演 奏人数 \$p替代演奏媒介 \$s总演奏人数 \$v附注		130/240之区分部分	作品/内容表达层元素	500\$r	
383			音乐作品的数 字标识	\$d作品号 \$e相关出版社			130/240之区分部分	作品/内容表达层元素	500\$s	
384			调 (NR)				130/240之区分部分	作品/内容表达层元素	500\$u	
542	版权状态相 关信息						540	细化	306	可增加子字段
588	描述来源 附注						500	细化	300	可增加字段3XX
883						机器生成元 数据出处	无	全新	无	可增加字段8XX

附表 MARC21的RDA更新 (Update 9-15)

新字段	更新9 2008.10	更新10 2009.10	更新11 2010.2	更新12 2010.10	更新13 2011.9	更新14 2012.4	更新15 2012.9	对应 原字段
017 版权或呈缴号	\$z取消号							
028 出版号	\$q限定信息							
033 事件时间地点	\$p事件地点							
041 语言代码	\$k翻译中介 \$m原始附件 \$n原始剧本							
082 DDC号	\$m标号或可选指示 \$q给号机构							
083	附加DDC号							082
085	合成分类号组件							082
264	制作/出版/发行/生产/版权通知							260
336	内容类型							245\$h
337	媒介类型							245\$h
338	载体类型							245\$h
340 物理介质	\$j代 \$k排版 \$m开本 \$n字号 \$o极性							
344	声音特征							300\$b
345	动态图像投影特征							300\$b
346	视频特征							300\$b
347	数字文件特征							300\$b
377	相关语言							041 (限作品/内容表达记录用)
380	作品的形式							130/240之区分部分
381	作品/内容表达的其他区别特征							130/240之区分部分
382	演奏媒介							130/240之区分部分
	\$b独奏者 \$d兼奏乐器 \$n同一媒介的演奏人数 \$p替代演奏媒介 \$s总演奏人数 \$v附注							
383	音乐作品的数字标识							130/240之区分部分
384	调 (NR)							130/240之区分部分
	\$d作品号 \$e相关出版社							
502 学位论文附注	\$b学位类型 \$c授予机构 \$d授予年份 \$g杂项信息 \$o标识号							
510 引文附注	\$uURI							
518 事件时间地点附注	\$d日期 \$o其他信息 \$p地点							
534 原始版权附注	\$o其他资源标识号							
542	版权状态相关信息							540
561 拥有和保管史	增加\$uURI							
588	描述来源附注							500
700/710/711/730附加款目	\$i关系信息							
800/810/811/830丛编附加款目	\$xISSN							
883	机器生成元数据出处 无							

注：以上MARC21更新未包含头标、代码字段006-008及控制子字段\$0-\$8。

参考文献

- [1] Resource Description & Access [OL]. [2012-09-01]. <http://access.rdatoolkit.org>.
- [2] Report and Recommendations of the U.S. RDA Test Coordinating Committee: Executive Summary (13 June 2011) [OL]. [2011-07-01]. http://www.nlm.nih.gov/tsd/cataloging/RDA_report_executive_summary.pdf.
- [3] MARC Format Overview [OL]. [2013-03-01]. <http://www.loc.gov/marc/status.html>.
- [4] PUC. Minutes of the 21th Meeting of the Permanent UNIMARC Committee. 2010 March 29-30 [OL]. [2013-03-01]. http://www.ifla.org/files/assets/uca/puc-meetings/21_PUC_meeting%20report_2010.pdf.
- [5] UNIMARC Change/Addition Proposal Record: Archive list of all change and addition proposals. July 2012 [未公开文档].
- [6] LE PAPE P. Expressing FRBR in UNIMARC, Yes we can!. submitted, June 29, 2011. Session 187 — Advancing UNIMARC: alignment and innovation — IFLA UNIMARC Programme (UNIMARC) [OL]. [2013-03-01]. <http://conference.ifla.org/sites/default/files/files/papers/ifla77/187-pape-en.pdf>.

作者简介

胡小菁, 华东师范大学图书馆研究馆员, 研究方向: 信息技术在图书馆的应用、文献编目等领域。E-mail: xjhu@library.ecnu.edu.cn

Updating CNMARC/UNIMARC for RDA

Hu Xiaojing / East China Normal University Library, Shanghai, 200062

Abstract: CNMARC is based on UNIMARC. The article analyses the updates for FRBR in UNIMARC bibliographic format 2012 version (unpublished) and discussion on RDA updates in Permanent UNIMARC Committee. A Comparison between UNIMARC 2008 version and MARC 21's RDA updates is made. It's found that UNIMARC's updates in subfields to improve description granularity are earlier than MARC 21. For possible RDA updates in UNIMARC, field tags are selected and explained.

Keywords: RDA, CNMARC, UNIMARC, Update

(收稿日期: 2013-04-19)